



📍 Lisbon, Portugal 2520-408

📞 (+351)968851854

✉️ manuelaamarodionisio@gmail.com

## ABOUT ME

Trustworthy Translator with over 10 years of practical experience and dedicated work ethic. Self-motivated to consistently provide first-class results in line with stringent targets and deadlines. Adept at keeping the original meaning, style and unique characteristics of original words and documents when completing professional translations. Extensive language and linguistics knowledge. Adapts quickly to online tools and platforms. Demonstrates keen cultural awareness and interpersonal skills. Meets job demands and deadlines through diligent work-ethic and dedication to quality.

## MY SUPERPOWERS

- Excellent command of grammar and vocabulary.
- Culture knowledge of source and target languages
- Editing skills
- Mastery of various CAT Tools
- Outstanding attention to detail
- Technical translations
- Accurate translations
- Mastery of specialized terminology and intonation differences
- Flexible worker
- Expert translating various document types, including commercial, legal, technical (Website/App content, Marketing, E-commerce, Software/Hardware content), literary, medical and scientific materials.

## PROJECTS RED CARPET

ASICS; Bullit Mobile; Canva; Dashlane;

# Manuela Dionísio

## WALKTHROUGH

February 2021 - Current

**Translator- Mission Translate**

- Adapt existing translations to meet style guidelines.
- Evaluate performance data to improve translation service and delivery planning.
- Proofread documents to remedy terminology and vocabulary errors.
- Maintain focus under pressure to deliver accurate translation services.
- Adapt existing translations to meet style guidelines.
- Inspect translations word-for-word for grammar and spelling faults.
- Work with translation memory software to maintain translation consistency within text.
- Deliver precise technical translation of Gaming texts.

May 2018 - Current

**Translator, Language Lead- Lilt | USA**

- Specialized in Localization and Translation, with a focus on marketing, social media, website localization, and apps, medical devices, legal content and more.
- Evaluate performance data to improve translation service and delivery planning.
- Act as Language Lead for the Portuguese (European) team.
- Proficient in software tools for enhanced translation.
- Proofread documents to remedy terminology and vocabulary errors.
- Adapt existing translations to meet style guidelines.
- Produce a daily output of near 10K translated words per day.
- Inspect translations word-for-word for grammar and spelling faults.
- Maintain focus under pressure to deliver accurate translation services.

August 2017 - Current

**Translator, Transcriptionist- IDLei, Society of Law Firms | Lisbon, Portugal**

- Provide certified translation services.
- Proficient in Legal Translation and consistent transcription of court trial sessions and verdicts.
- Attend regular training to remain knowledgeable on current best practices.
- Consult with specialists to obtain information on technical information translation.
- Conduct in-depth research to meet specialist translation project requirements.
- Check phraseology with technical staff to deliver correct translations.
- Work with sensitivity across emotive translation topics and circumstances.
- Obtain information on appropriate terms, phrases and words from specialist dictionaries.
- Learned specialised terminology and phraseology for Legal translations.
- Convey high-quality professional translations in high-pressure environments, successfully meeting deadlines.

October 2016 - Current

**Subtitle Translator- Deluxe Sfera Studios**

- Responsible for translation and subtitling of TV series, documentaries, streaming content for Netflix, for instance.
- Attend regular training to remain knowledgeable on current best practices.
- Adapt existing translations to meet style guidelines.
- Work with translation memory software to maintain translation consistency within text.
- Perform quality control for translation for accuracy and readability.
- Generate video subtitles from dialogue and developed translation in target languages for use in videos, movies and TV shows.

## EDUCATION

**Degree in Translation,** | Natural Language Processing and Applied Linguistics  
Lisbon

Eightfold AI; European Court Of Human Rights; HBO; Hertz; IC Markets; Lewiston Public Schools; Lobster Ink; Netflix; Netjets; Nokia; Pandadoc; Peugeot; Philips; Project44; Revolut; Snap; Sprinklr; Zappi; and more.

---

## LANGUAGES

**Portuguese:** First Language

**English:**  C2  
Proficient

**French:**  C2  
Proficient

---

## REFERENCES AVAILABLE UPON REQUEST

\*\*\*\*\*